

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 100 (2002)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Stillen**

► **Prävention von Übergewicht**

Zwei Studien untersuchten die Auswirkung des Stillens auf späteres Übergewicht des Kindes. Die erste Studie an rund 15 300 Neun bis 14-jährigen zeigt (oder bestätigt), dass überwiegendes Stillen während den ersten sechs Monaten gegenüber überwie-

gender Abgabe von Fertigmilch das Risiko für späteres Übergewicht reduziert. Die zweite Studie an 2700 Drei bis Fünfjährigen ergab noch keine eindeutigen Resultate.

Quelle: JAMA 2001; 285:2461-7/2461-7. Aus: Schweiz Med Forum Nr. 47, 21. November 2001.

**Blockierte Geburt**

► **Vaginal-operative Geburt vor Kaiserschnitt**

Eine vaginal-operative Entbindung ist bei fehlendem Geburtsfortschritt einem Kaiserschnitt vorzuziehen, ausser bei vorliegender Disproportion zwischen mütterlichem Becken und kindlichem Schädel. Dies fand eine englische Studie heraus, bei der 393 Frauen nach Geburtsostruktion teilnahmen. Im Vergleich mit Frauen, die vaginal gebären, litten Frauen nach einer Sectio 2,8 mal häufiger unter grösserem Blutverlust und mussten 3,5 mal häufiger einen längeren Spitalaufenthalt in Kauf nehmen. Die vaginal

geborenen Kinder mussten seltener in Intensivpflege verlegt werden als die Sectio Kinder. Body Mass Index der Mütter, kindliches Geburtsgewicht und eine vorliegende occipito-posteriore Kindslage korrelierten direkt mit der Wahrscheinlichkeit einer Kaiserschnittgeburt. Unabhängig vom Geburtsmodus zeigte sich, dass die Wahrscheinlichkeit eines grösseren Blutverlusts abnahm, wenn der Geburtshelfer vertieft ausgebildet war.

Quelle: Lancet 2001;358:1203-7.

**Trisomie 21**

► **Früherkennung**

Pränatale Ultraschallbefunde im 2. Trimenon (allen voran verdickte Nackenfalte, aber auch verkürzte Femora und Humeri, renale Pyelektasie u. a.) werden zunehmend als «Marker» des Down-Syndroms gesucht. Eine Metaanalyse von 56 Publikationen (1930 Feten mit und 130 000 Feten ohne Trisomie 21) bringt ernüchternde Resultate: als isolierter Befund unterscheidet eine verdickte Nackenfalte noch am besten zwischen Feten mit und ohne Trisomie 21. Es müssten aber 15 893 nicht

ausgewählte oder 6818 Hochrisiko-Schwangere untersucht werden, um ein einziges Kind mit Down-Syndrom zu identifizieren. Die anderen Marker tragen zur Treffsicherheit wenig bei. Als Basis für eine Indikation zur Amniozentese führen Ultraschallbefund-Kriterien zu mehr fetalen Verlusten als entdeckten Trisomie 21-Feten und gleichzeitig zu einer Abnahme pränatal erkannter Down-Syndrome.

Quelle: JAMA 2011; 285:1044-55. Aus: Schweiz Med Forum Nr. 27, 4. Juli 2001.

**Schwangerschaftskontrollen**

► **Wie viel ist genug?**

Eine historische Analyse legt nahe, dass der Rückgang der mütterlichen Mortalität in England Mitte des vergangenen Jahrhunderts weniger durch die Intensivierung der Schwangerschaftskontrollen als durch Verbesserungen während der Geburt zustande kam. Eine WHO-Studie zeigt an je rund 12 000 Frauen aus Kliniken in Argentinien, Kuba, Thailand und Saudi Arabien, dass auf der Basis materneller und perinataler Outcomes (Geburtsgewicht, Eklampsie, Präeklampsie und postpartale

Anämie) zwischen den beiden Gruppen mit im Mittel 5 bzw. 8 Schwangerschaftskontrollen kein signifikanter Unterschied resultierte. Eine systematische Übersicht der WHO über klinische Studien bestätigt die Aussagen der erwähnten Studie und verweist auf den kostendämpfenden Effekt der reduzierten Schwangerschaftskontrollen – und die zu erwartende Unzufriedenheit unter den (westlichen) Frauen.

Quelle: Lancet 2001; 357:1551-64/1565-70. Aus: Schweiz Med Forum, Nr. 49, 5. Dezember 2001.

**Neonatale Mortalität**

► **Nachts erhöht**

Ein Forscherteam untersuchte das schwedische Geburtenregister von 1973 bis 1995 mit insgesamt über 2 Millionen lebendgeborenen Kindern im Hinblick auf deren Geburtszeit. Den Forschern fiel auf, dass die Mortalität Frühgeborener und Termingeborener höher war, wenn die Kinder nachts, also zwischen neun Uhr abends und neun Uhr morgens, auf die Welt kamen. Bei Frühgeborenen und während den Jahren 1990 bis 1995 waren die Unterschiede zwischen Tag- und Nachtgeburten besonders dramatisch. So fand sich eine um 70 Prozent erhöhte Mortalität bei zu früh geborenen Kindern, die unter Asphyxie litten und nachts auf die Welt kamen, verglichen mit am Tag zu früh Geborenen. Als risikoreichste Zeitspanne erwiesen sich die Stunden zwischen fünf Uhr nachmittags und ein Uhr früh sowie um neun Uhr vormittags. Die



Foto: Susanna Hufschmid

**Das Mortalitätsrisiko ist für nachts geborene Frühgeborene am höchsten.**

Schlussfolgerungen des Forschungsteams lauteten: Die vergangenen Jahrzehnte haben keinerlei Verbesserungen gebracht, im Gegenteil, die Jahre 1990 bis 1995 schnitten diesbezüglich am schlechtesten ab. Am meisten gefährdet sind Frühgeborene, die nachts zur Welt kommen. Der Zeitpunkt eines Schichtwechsels und die Stunden unmittelbar danach sind die risikoreichsten Zeitspannen im Klinikalltag.

Quelle: Luo ZC, Karlberg J. Timing of birth and infant and early neonatal mortality in Sweden 1973-95: longitudinal birth register study. BMJ 2001; 323:1327 (8 December).



Ingeborg Stadelmann

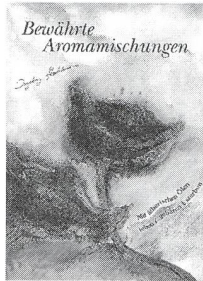
## ► Bewährte Aromamischungen

2001. 446 Seiten, 4 Doppelseiten Farbfotos, Fr. 46.80  
Stadelmann-Verlag Ermengerst

Die Autorin ist eine erfahrene Hausgeburtshilfende und durch ihre Seminare sicher vielen Hebammen in der Deutschschweiz schon bekannt. Sie hat sich fundierte, weitgehende Kenntnisse in der

Aromatherapie angeeignet, an denen sie uns mit diesem Buch teilhaben lässt.

Im ersten Teil werden verschiedene Hydrolate, Mazerate sowie Trägerpflanzenöle und Naturwaxe vorgestellt. Dazu kommen ausführliche Beschreibungen



von über sechzig ätherischen Ölen, mit denen die Autorin eigene Erfahrungen gesammelt hat. Der zweite Teil

beschreibt die gebrauchsfertigen, «bewährten Aromamischungen», die sie nach und nach in enger Zusammenarbeit mit «ihrer» Apotheke in Kempten entwickelt hat, um den Einsatz von ätherischen

Ölen auch dort zu ermöglichen, wo die individuelle Mischung einen zu grossen Aufwand an Kosten und Zeit bedeuten würde. Die genauen Rezepturen bleiben natürlich ein Geheimnis. Ein wichtiges Anliegen der Autorin ist die kontrollierte,

garantiert hochwertige Qualität der verwendeten Grundstoffe. In den Text eingestreut stellt sie auch immer wieder kritische Betrachtungen an, zum Beispiel über industriell hergestellte Babypflege- und Kosmetikprodukte.

Mit ihrer ganz persönlichen Note und ihrem Sinn für ganzheitliche «Umhegung» richtet sie sich an Frauen in allen Lebenssituationen, Hebammen und andere Pflegeberufe, Mütter von Kindern und Jugendlichen, aber auch Männer. Stadelmann stellt die Aromatherapie als Lebensbegleiter von der Geburt bis zum Sterbebett vor. Immer wieder lädt sie dazu ein, unserem intuitiven Wissen Vertrauen zu schenken und bei der Auswahl

der Essenzen auf unsere Nase zu «hören».

Es ist ein ausgesprochen ästhetisches Buch mit sehr ansprechender Seitenaufmachung. Im Anhang finden sich Literaturhinweise, eine interessante Auflistung der Aromamischungen nach Anwendungsbereichen geordnet sowie ein Schlagwortregister. Für Duftinteressierte ist dieses Buch eine wahre Fundgrube an Grundwissen, wertvollen Anregungen und zahlreichen Tipps. Die Kenntnisse der Autorin aus der Homöopathie fliessen immer wieder ein und können wertvolle Hilfestellung bei der Kombination beider Therapien leisten.

Heike Emery, Hebamme

Aachener Hebammen-Team

## ► Handbuch für die Hebamme

– von Hebammen für Hebammen

2000. 272 Seiten, s/w Fotos und Abbildungen, Fr. 72.–  
Hippokrates Verlag Stuttgart



Dieses interessante Werk wurde von einem deutschen Hebammenteam für Hebammen geschrieben, und dementsprechend wohl fühlt man sich als Berufsangehörige bei der Lektüre.

Der Inhalt umfasst mit deutlicher Praxisorientierung die wichtigsten Tätigkeiten einer angestellten Hebamme: Arbeitsumfeld, Schwangerenbe-

treuung, normale und problematische Geburt, Nachgeburtsphase und Wochenbett. Ein weiteres Kapitel beschreibt medizinisch-technische Tätigkeiten wie zum Beispiel Injektionen.

Das im Format angenehme Buch präsentiert Abbildungen und Photos, wo es zum besseren Verständnis nützlich ist. Am Ende der gleichartig gestalteten, übersichtlichen Kapitel ist Platz für eigene Notizen. Berufsspezifische Hinweise und zahlreiche Tipps und Tricks bereichern regelmässig den Inhalt. Der umfangreiche Anhang bietet unter anderem Übersetzungen der gebräuchlichsten Ausdrücke in acht Fremdsprachen (wobei zumindest der französische Teil einer Überarbeitung bedarf) sowie ein Glossar medizinischer Fachbegriffe. Auch sind dort naturheilkundliche Verfahren (Akupunktur, Homöopathie,

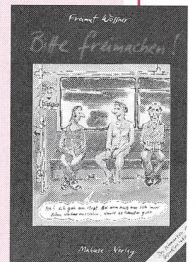
Aromatherapie) kurz vorgestellt, deren Einsatzmöglichkeiten in den verschiedenen Kapiteln aufgezeigt werden. Anfängerinnen können hier sicher gutes Wissen über Grundlagen und Rollenverhalten in unserem Beruf erhalten, und daher sollte das Werk in den Bibliotheken der Hebammenausbildungsstätten nicht fehlen. Um jedoch als komplettes Handbuch für Hebammen zu gelten, möchte ich das Autorinnenteam ermutigen, es für die (hoffentlich kommende) nächste Ausgabe noch einmal hinsichtlich wichtiger Aufgabenfelder wie beispielsweise die Pflege im Wochenbett, die Rolle der Hebamme bei externer Wendung des Kindes in Beckenendlage oder während der Geburt bei Präeklampsie (nicht im Inhaltsverzeichnis) zu überarbeiten und zu vervollständigen.

Heike Emery, Hebamme

Freimut Wössner

## ► Bitte freimachen!

2000. 64 Seiten,  
Fr. 24.80  
Mabuse Verlag  
Frankfurt  
am Main



Comics mag man – oder eben nicht.

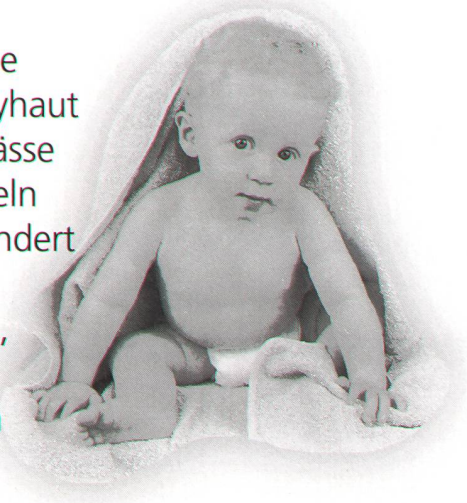
Dieser Comic von Wössner konnte mir lediglich ein müdes Lächeln abgewinnen. Einige der Witzzeichnungen sind schlichtweg frauenfeindlich, und andere wiederum einfach zu «billig». Dazu kommt, dass ich seine Art von Zeichnungen nicht sehr schön finde – es ist eher ein unästhetisches Gekritzel. Auch die vereinzelt eingestreuten alten Photos aus dem Arztalltag sind nicht gerade umwerfend. Somit ist es jederfrau/jedermann selbst überlassen, sich ein eigenes Urteil zu bilden...

Margrit Heller, Hebamme



# OXYPLASTIN®

Schützt die zarte Babyhaut vor der Nässe der Windeln und verhindert damit Rötungen, die zum Wundsein führen.



1 g Salbe enthält: Zinkoxyd 460 mg, weisses Wachs 1 mg, Geraniumöl 1,2 mg, Thymianöl 1,2 mg, Verbenenöl 1,2 mg, Wollfett, Rizinusöl, Wasser.



Dr. Wild & Co. AG Basel

## Gratis OXYPLASTIN®-Muster für die Mütterberatungsstellen

Bitte einsenden an: Dr. Wild & Co. AG, Postfach 4644, 4002 Basel

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Mütterberatungsstelle: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



## WELTNEUHEIT VON MEDELA

### Symphony®

Eine Brustpumpe setzt neue Standards in Komfort und Effizienz



- Das Ergebnis intensiver Forschung und Entwicklung in Zusammenarbeit mit der University of Western Australia
- Die erste und einzige Brustpumpe mit Stimulations- und Abpumpphase
- Automatisch oder individuell einstellbar
- DIE Innovation für die Zukunft

### Verlangen Sie mehr Informationen bei:

Medela AG, Medizintechnik  
Lättichstrasse 4b, 6341 Baar  
Tel. 041 769 51 51  
Fax 041 769 51 00  
E-mail verkauf@medela.ch  
www.medela.ch



**medela®**



**rajoton<sup>plus</sup>**  
alkoholfrei

- Stärkungsmittel mit langjähriger Tradition, zur erfolgreichen Unterstützung während der Schwangerschaft und in der Stillzeit
- reich an Eisen, Kalzium, Magnesium und Vitamin C
- mit ausgesuchten Kräuterextrakten

**rajoton<sup>plus</sup>**  
alkoholfrei

Bitte senden Sie mir mehr Informationen:

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_



**Kräuterhaus Keller Herboristerie**  
1227 Carouge-Genève  
Tel. 022 300 17 34, Fax 022 300 36 79

## KONGRESS - LAKTATION & STILLEN

Conference - Breastfeeding and Lactation  
Congrès - Lactation et Allaitement maternel

**BASEL / Bâle (CH)**  
**12. - 13. 04. 2002**

### Aktuelle Themen

International anerkannte Referentinnen und Referenten

Vorstellung von Abstracts

Simultanübersetzungen (D, F, E)

4 Parallelsession

**Der europäische Event zum Thema Stillen und Laktation**

Teilnahmegebühren ab CHF 330.-/€ 215.-

**Bestellen Sie Ihr persönliches Vorprogramm**

Kongress - Laktation & Stillen  
Basel, 12. - 13. 04. 2002  
Kongress - Sekretariat  
Christa Müller-Aregger, IBCLC  
Postfach 139, Brünigstr. 12  
CH - 6055 Alpach Dorf  
Tel: +41 (0)41 671 01 73  
Fax: +41 (0)41 671 01 71  
mailto: office@velb.org

**VELB**

Verband Europäischer Laktationsberaterinnen  
European Lactation Consultant Association  
Association Européenne des Consultantes en Lactation



## Sektionsnachrichten/Communications des sections

**Zentralpräsidentin/  
Présidente centrale**  
Lucia Mikeler Knaack  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

## Sektionen/Sections

**Aargau-Solothurn:**  
Hannah Küffer Ackermann, Hofstatt  
4616 Kappel, Tel. 062 216 52 68  
E-Mail: Kuefack@bluewin.ch  
Regula Pfeuti – Giger, Ob. Torfeldstr.12,  
5033 Buchs, Tel. 062 822 45 83  
E-mail: regula.p@bluewin.ch.

**Bas-Valais:**  
Fabienne Salamin  
Rond Point Paradis 15  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 42 73

**Beide Basel (BL/BS):**  
Franziska Suter, Kirschblütenweg 2  
4059 Basel, Tel. 061 361 85 57  
E-Mail: ufsuter@bluewin.ch

**Bern:**  
Kathrin Tritten  
Zur Station 5, 3145 Niederscherli  
Tel. 031 849 10 31  
E-Mail: Kathrin.Tritten@azi.insel.ch  
Yvonne Kühni  
Dorfstrasse 16, 3308 Grafenried  
Tel. 031 767 97 00

**Fribourg:**  
Rosaria Vorlet-Crisci  
Au Village 35, 1802 Corseaux  
Tél. 021 921 38 26  
e-mail: VorletR@hopcantfr.ch

**Genève:**  
Sophie Demaurex  
34 ch. Nicolas-Bogueret, 1219 Aire  
Tél. et fax 022 797 28 09  
e-mail: fssf.ge@bluewin.ch

**Oberwallis:**  
Gaby Klingele, Schulhausstrasse 15  
3900 Brig, Tel. 027 923 80 79

**Ostschweiz  
(SG/TG/AR/AI/GR):**  
Agnes Gartner-Imfeld, Aeulistrasse 11,  
7310 Bad Ragaz, Tel. 081 302 37 73  
Kathrin Wüthrich-Hasenböhler,  
Würzengässli 15  
8735 St.Gallenkappel, Tel. 055 284 23 84

**Schwyz:**  
Susanne Bovard, Hinterfeld 5b  
8852 Altendorf, Tel. 055 442 37 83  
E-Mail: peter.bovard@schweiz.org

**Ticino:**  
Cinzia Biella-Zanelli, Massaresco  
6516 Cugnasco, Tel. 091 840 91 15

**Vaud-Neuchâtel (VD/NE):**  
Anne Lagger, Grand-Rue  
1442 Montagny-près-Yverdon  
Tél. 024 445 58 20  
e-mail: lagger@freesurf.ch  
Corinne Meyer, Bressonnaz-dessus  
1085 Vulliens  
Fax + Tél. 021 905 35 33  
e-mail: corinne.meyer@worldcom.ch

**Zentralschweiz  
(LU/NW/OW/UR/ZG):**  
Doris Lüthi  
Neuweg 11, 6370 Stans  
Tel. 041 610 55 08  
E-Mail: storch.stans@freesurf.ch

**Zürich und Umgebung  
(ZH/GL/SH):**  
Béatrice Bürge-Lütscher  
Breitengasse 10, 8636 Wald  
Tel. 055 246 29 52  
E-Mail: bea.buerge@bluewin.ch  
Ruth Riggerbach Steiner  
Sonnenberg 33, 8636 Wald  
Tel. 055 246 60 80  
E-Mail: rist@active.ch

**AARGAU-  
SOLOTHURN**

062 216 52 68

**Mitgliederversammlung**

Diese findet am Donnerstag,  
4. April, 19 Uhr in Aarau statt.  
Genaue Einladung folgt.

**Freipraktizierende Hebammen**

Die überarbeiteten Empfehlun-  
gen für die Freipraktizierenden  
können ab sofort gegen Rech-  
nung bezogen werden bei  
Priska Stampfli, Birkenweg 360,  
4716 Welschenrohr.

*Hannah Küffer***BERN**031 849 10 31  
031 767 97 00**Neumitglieder:**

Frösch Rahel, Bern, Hebamme  
in Ausbildung an der Hebam-  
menschule Zürich  
Plüschke Eva, Biel, Hebamme in  
Ausbildung an der Hebammen-  
schule Bern

**Hebammenzentrale Stadt  
Bern und Umgebung**

Wir suchen weitere Hebammen,  
die bereit sind, das HZ-Telefon  
zu hüten. Weiter suchen wir ab  
März/April (Mitglieder-HV) ein  
bis zwei neue Vorstandsfrauen.  
Interessierte Hebammen können  
sich an Ruth Wegmüller, Tel. 031  
351 44 66 wenden. Wir freuen  
uns!

Unsere Mitglieder-Hauptversam-  
mlung findet am Mittwoch, 20.  
März, 19.30 Uhr im Sitzungszim-  
mer Frauenspital, 3. Stock statt.

*Sabine Graf***ZENTRALSCHWEIZ**

041 610 55 08

**Situation im Vorstand**

Auf die Hauptversammlung tre-  
ten Doris Lüthi, Carmen Zimmer-  
mann-Steiger, Bernadette Purts-  
chert und Marianne Indergand-  
Erni zurück, nicht weil es uns  
nicht mehr gefällt sondern weil  
wir z.T. schon lange im Vorstand  
mitarbeiten und wir uns anderen

**TREFFEN****der Interessengruppe «Geburtsvorbereitung»**

Samstag, 16. März, 10 bis 14 Uhr, Kirchgemeindesaal, Kirchgasse 15,  
4600 Olten.

Eingeladen sind alle an Geburtsvorbereitung interessierten Hebammen.

Diesmal widmen wir uns dem Thema

**Intervision**

- Martina Apel, Luzern, erläutert die Begriffe Intervision, Supervision und Coaching.
- Hebammen-Kursleiterinnen stellen vor, wie sie in ihrem Team Intervision praktizieren.
- Gemeinsam diskutieren wir über mögliche Formen und Anwendungsmöglichkeiten der Intervision als persönliche Lehr- und Entwicklungsmöglichkeit.

**Informationen/nächstes Treffen**

Ab 13.15 Uhr: Gelegenheit zu persönlichen Gesprächen

Wir freuen uns auf eure Teilnahme und euer Mitwirken.

Der Tagungsbeitrag von Fr. 25.– deckt die Auslagen für Referentin, Raummiete, Porti und kleine Zwischenverpflegung. Er wird am Treffen bar eingezogen.

Schriftliche Anmeldungen nimmt bis 6. März Martina Koch, Dorfstrasse 134 a, 3256 Dieterswil entgegen.

*Kathrin Antener*

# Atem-Tage

**12. bis 14. April 2002 in Cham**

mit dem Thema:

## Geburt und Atemarbeit

Die Atemtherapie-Plattform:  
für Atemtherapeutinnen und -therapeuten  
für Medizin-, Heil- und Pflegeberufe  
für interessierte Laien

Gerne senden wir Ihnen das Programm.

International Breathwork Foundation,  
NC Schweiz  
Urs Baumgartner, Kirchbühl 3, 6330 Cham  
Telefon 041 780 81 80, Fax 041 780 99 80  
baumgartner.urs@bluewin.ch



Aufgaben widmen möchten. Das Team Patricia Blöchliger, Pia Prandi, Anja Widmer und Susanna Weingart-Schäubli sucht motivierte neue Mitarbeiterinnen. Sind Sie interessiert, als Präsidentin, Co-Präsidentin, Kassiererin, Aktuarin oder als Ressortleiterin interessante Aufgaben zu übernehmen, vielfältige Kontakte zu knüpfen, am Puls des Geschehens zu sein, in einem konstruktiven Team zu arbeiten und die Interessen von Hebammen zu vertreten? – Ja, dann melden sie sich bei unserer Präsidentin Doris Lüthi, Tel. 041 610 55 08.

**Süsse Milch für Jules Bruder**  
Ab sofort können Sie diese attraktiven Pixi-Büechli zum Thema Stillen, herausgegeben von Bund Deutscher Hebammen, bei uns zum Preis von Fr. 2.50 bestellen. Bernadette Purtschert nimmt die Bestellungen entgegen unter Telefon 041 712 13 28. Ihr Telefonbeantworter ist immer erreichbar!

**Vorschau 2002**  
Für das Verbandsjahr 2002 haben wir für Sie wieder einiges Attraktives auf dem Programm. Hier die bereits bekannten Daten:

- 8. April, 19.30 Uhr, Hauptversammlung im Restaurant Sonne in Emmenbrücke.
- 5. Mai, Internationaler Hebammenstag
- 14./15. Mai, Nationaler Hebammenkongress in Basel
- 30. September bis 6. Oktober, Internationale Stillwochen; Ideen sind gefragt

- 4. November, 19.30 Uhr, Herbstversammlung im Restaurant Sonne, Emmenbrücke

*Marianne Indergand-Erni*

**ZÜRICH UND UMGEBUNG**

055 246 29 52  
055 246 60 80

**Neumitglieder:**

Engler Anna, Winterthur, 2001, Zürich; Issa Katharina, Zürich, 1995, St. Gallen; Jauch Martina, Zürich, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Zürich; Weiss Katja, Zürich, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Wolf Tanja, Samstagern, 1999, Vielingen-Schwenningen D

**Vorstands-Frauen gesucht!**

Die Hebammen der Sektion Zürich und Umg. würden sich sehr über initiative, aufgeschlossene Kolleginnen freuen, die Lust und Interesse haben, ab Frühjahr im Vorstand mitzuarbeiten. Kontaktadresse: Silvia Thomas, Buchmattweg 6, 8057 Zürich, Tel. P 362 90 86, G 255 53 15, silviathomas@bluewin.ch  
*Silvia Thomas*

**Fachgruppe Spitalhebammen Jahresbericht**

Im vergangenen Jahr haben wir uns mit folgenden Themen befasst: Neue Ausbildungsbestimmungen, Teampflege, Manuelle Plazentalösung, PDA und Reaktion des Neugeborenen, Äussere Wendung, Tokolyse, LEP, Nabelpflege. Eine neugegründete Arbeitsgruppe «Löhne Spitalhebammen» befasste sich mit der korrekten Überführung der Hebammenlöhne sowie einer Lohnklage der dreijährigen Hebammen mit Grundausbildung. Im Gegensatz zu den Hebammen mit Zusatzausbildungen waren diese bei den erfolgreichen Lohnklagen des Gesundheitspersonals im Kanton Zürich leer ausgegangen. 12 von insgesamt 40–50 anspruchsberechtigten Hebammen wollen nun als Klägerinnen gegen den Kanton Zürich auftreten und eine Lohnnachzahlung fordern. Uns verwundert diese geringe Zahl, da zuvor zum Teil empörte Reaktionen beim Vorstand der Sektion eingegangen waren.

*Nancy Bellwald-Pedegai*

**Nachrufe Sektion Bern**

**Hanna Kehrli-Hertig**

Unsere Berufskollegin Hanna Kehrli verstarb am 23. Oktober im 77. Altersjahr. In ihrer selbstverfassten Todesanzeige schrieb sie: «Allen meinen lieben Mitmenschen, welche freundlich waren zu mir und mir Liebes und Gutes erwiesen haben im Leben, möchte ich herzlich danken. Und wenn ich jemanden betrübt habe, bitte ich um Verzeihung. Mein grösster Wunsch ist für euch alle, dass auch ihr Jesus Christus als Erlöser annehmen möchtet, damit wir uns im Himmel und auf der neuen Erde einmal wiedersehen dürfen. Mit diesem Gedanken möchte ich mich verabschieden.» Hanna war wegen ihrer liebevollen, höflichen, exakten und zielbewussten Art sehr geschätzt bei ihren Frauen, Wöchenerinnen, Kolleginnen und Ärzten.

*Lydia Schenk*

**Martha Jost**

Martha kam am 15. April 1909 als jüngstes von sieben Kindern bei Oberbütschel zur Welt. Da ihre Mutter drei Monate nach der Geburt verstarb, wurde die Kinderschar auseinander gerissen. Martha kam zu einer Nachbarin, wo sie mit zwei Pflegeschwestern liebevoll aufgezogen wurde. Die Sonntagsschule und der Konfirmandenunterricht wurden massgebend für ihr Leben. Nach einem Welschlandaufenthalt und verschiedenen Dienstmädchenstellen entschied Martha sich mit 21 Jahren für den Hebammenberuf. Ihre 42 Berufsjahre als freischaffende und Spitalhebamme waren nicht immer leicht, doch wurden ihr jeden Tag die nötige Kraft und Gesundheit geschenkt. In diesen Jahren wurden noch viele Hausgeburten gemacht, so dass Martha ca. 6000 Haus- und Spitalgeburten leitete. Mit Leib und Seele übte Martha Jost ihre Berufung mit Freude aus, und sie begleitete beratend viele Familien.

**Reflexzonentherapie am Fuss – als Schwangerschafts- und Geburtsbegleitung**

- solides Fachwissen
- praxisorientiert
- individuelle Betreuung

Die ideale Begleittherapie während der Schwangerschaft, rund um die Geburt sowie in der Nachsorge bei Mutter und Kind, eine bewährte Ergänzung zur modernen Geburtsmedizin!

Kursdaten	Kursart	Kursort	Kursdauer	Kurskosten
7. 5. – 11. 5.2002	Grundkurs	Zunzgen/BL	5 Tage	Fr. 790.–
27.11. – 30.11.2002	Aufbaukurs	Zunzgen/BL	4 Tage	Fr. 640.–
25. 6. + 26. 6.2002	Refresher	Zunzgen/BL	2 Tage	Fr. 350.–

Voraussetzung: Hebammenberuf sowie Arzt/Ärztin und Krankenschwestern, die im Bereich Schwangerschaft und Geburt tätig sind. Die Ausbildung umfasst 4 Kurse (112 Stunden innert 3 Jahren). Anmeldung und weitere Informationen über Kursaufbau und weitere Kursdaten (Abschlusskurse, Fortbildungstage etc.) erhalten Sie bei:

**Anna Maria Eichmann, Reflexzonentherapie am Fuss, Paxis und Schule Hanne Marquardt, Bachtelenweg 17, CH-4455 Zunzgen, Telefon 061 971 44 88, Fax 061 973 95 20**



Autorisierte Schule  
Hanne Marquardt



**Schweizerischer Hebammenkongress**  
***Congrès suisse des sages-femmes***  
**Congresso svizzero delle levatrici**

**14. – 15. Mai 2002**

**Geburt und Wochenbett**  
**Entscheidende Momente im Leben**  
***L'accouchement et le post-partum,***  
***des moments importants dans la vie***  
**Parto e puerperio**  
**Momenti cruciali della vita**

**Stadtcasino Basel**



# Tagesprogramm

**Dienstag, 14. Mai 2002**

## **Delegiertenversammlung**

09.00 h	Türöffnung Stadtcasino
	Eröffnung der Ausstellung
10.00 h	Begrüssung
10.15 h	Liliane Maury Pasquier Nationalratspräsidentin
10.45 h	Delegiertenversammlung
12.00 h	Mittagessen
	Besuch der Ausstellung
14.00 h	Delegiertenversammlung
17.00 h	Schluss
19.00 h	Apéro Kutschenmuseum Brüglingen
20.00 h	Bankett

**Mittwoch, 15. Mai 2002**

## **Fortbildung**

**Weiterbildungsthema: Geburt und Wochenbett, entscheidende Momente im Leben**

08.00 h	Türöffnung Stadtcasino
09.00 h	Begrüssung
09.15 h	Fatal dö
09.30 h	Elisabeth Geisel Naissance et période périnatale: les implications à court et à long termes des productions hormonales sur les comportements (Geburt und perinatale Zeit: Kurz- und langfristige Auswirkungen der hormonellen Ausschüttungen auf die Verhaltensweisen)
10.15 h	<b>Pause</b>
11.00 h	Fatal dö
11.15 h	Hubert Kössler «Das war waahnsinnig schön» – oder vielleicht doch nicht? Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett aus der Sicht der Väter
11.45 h	Frau Dr. Hofecker Psychische Erkrankungen rund um die Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett: Krankheitsbilder und Therapiemöglichkeiten
12.15 h	<b>Zeit für Fragen</b>
12.30–14.00 h	<b>Mittagspause</b>
14.00 h	Fatal dö
14.10 h	Franz Renggli Die frühe Bindung zwischen Eltern und ihrem Baby
15.00 h	<b>Pause</b>
15.30 h	Sibylle Waldmann Craniosacraltherapie bei Babys
16.10 h	Fatal dö
16.15 h	Schlusswort
16.30 h	Schluss des Weiterbildungstages

# Ordre du jour

**Mardi, 14. mai 2002**

## **Assemblée des déléguées**

09.00 h	Ouverture des portes
	Ouverture de l'exposition
10.00 h	Souhais de bienvenue
10.15 h	Liliane Maury Pasquier Présidente du Conseil national
10.45 h	Assemblée des déléguées
12.00 h	Repas
	Visite de l'exposition
14.00 h	Assemblée des déléguées
17.00 h	Fin
19.00 h	Apéro Kutschenmuseum Brüglingen
20.00 h	Banquet

**Mercredi, 15. mai 2002**

## **Formation permanente**

**Thème de formation permanente:**

**l'accouchement et le post-partum, des moments importants dans la vie**

08.00 h	Ouverture des portes
09.00 h	Souhais de bienvenue
09.15 h	Fatal dö
09.30 h	Elisabeth Geisel Naissance et période périnatale: les implications à court et à long terme des productions hormonales sur les comportements
10.15 h	<b>Pause</b>
11.00 h	Fatal dö
11.15 h	Hubert Kössler «C'était si merveilleux» ou peut être pas tellement que ça! Grossesse, naissance et post-partum vus par le père
11.45 h	Madame la Dresse Hofecker Maladies psychiques en relation avec la grossesse, la naissance et le post-partum: tableaux cliniques et thérapies
12.15 h	<b>Questions</b>
12.30–14.00 h	<b>Repas de midi</b>
14.00 h	Fatal dö
14.10 h	Franz Renggli Importance de la relation parents-enfant dans sa phase initiale
15.00 h	<b>Pause</b>
15.30 h	Sibylle Waldmann Thérapie crano-sacrée pour les bébés
16.10 h	Fatal dö
16.15 h	Clôture
16.30 h	Fin de la journée de formation permanente



# Programm

## Martedì, 14. maggio 2002

### Riunione delle delegate

09.00 h	Apertura porte Apertura dell'esposizione
10.00 h	Benvenuto
10.15 h	Liliane Maury Pasquier Presidente del Consiglio degli Stati
10.45 h	Riunione delle delegate
12.00 h	Pranzo Visita dell'esposizione
14.00 h	Riunione delle delegate
17.00 h	Chiusura
19.00 h	Aperitivo Kutschenmuseum Brüglingen
20.00 h	Banchetto

## Mercoledì, 15. maggio 2002

### Argomento del corso di formazione:

#### parto e puerperio, momenti cruciali della vita

08.00 h	Apertura porte
09.00 h	Benvenuto
09.15 h	Fatal dö
09.30 h	Elisabeth Geisel Parto e periodo perinatale: effetti a breve e lungo termine delle secrezioni ormonali sul comportamento
10.15 h	Pausa

11.00 h  
11.15 h

#### Fatal dö

##### Hubert Kössler

«È stato incredibilmente bello» – o forse non tanto?

Gravidanza, nascita e puerperio dal punto di vista del padre

11.45 h

##### Dott.ssa Hofecker

Malattie psichiche in rapporto a gravidanza, parto e puerperio: quadri clinici e possibili

12.15 h

#### Spazio per domande

12.30–14.00 h

#### Pausa pranzo

14.00 h

#### Fatal dö

14.10 h

##### Franz Renggli

Il primo legame tra i genitori ed il proprio bambino

15.00 h

#### Pausa

15.30 h

##### Sibylle Waldmann

Terapia craniosacrale per neonati

16.10 h

#### Fatal dö

16.15 h

#### Conclusione

16.30 h

#### Chiusura del convegno

---

## Anmeldung Inscription Inscrizione

Name / Nom / Cognome:

Vorname / Prénom / Nome:

Strasse Nr. / Rue no / Via No:

PLZ Ort / NPA lieu / NPA località:

Datum / Date / Data:

Unterschrift / Signature / Firma:

**14.5.2002**    **15.5.2002**

- Delegiertenversammlung / *Assemblée des déléguées* / Assemblea delle delegate  
 Fortbildung\* / *Formation permanente\** / Corso di perfezionamento\*

#### Mittagessen / Repas de midi / Pranzo

- CHF 35.–     vegetarisch / *végétarien* / vegetariano CHF 27.–  
 CHF 35.–     vegetarisch / *végétarien* / vegetariano CHF 27.–

#### Bankett / Banquet / banchetto

- CHF 80.–     vegetarisch / *végétarien* / vegetariano

#### Kinderhütendienst / Garderie d'enfants / Asilo Bambini

Nicht während der Mittagspause / *Pas ouverte pendant la pause de midi* / Non è attivo durante la pausa del pranzo

Ich komme an die DV und bringe ..... Kinder im Alter von ..... Monaten/Jahren mit.

Ich komme an den Fortbildungstag und bringe ..... Kinder im Alter von ..... Monaten/Jahren mit.

*Je participerai à l'AD et emmènerai ..... enfants âgés de ..... mois/années.*

*Je participerai à la journée de formation et emmènerai ..... enfants âgés de ..... mois/années.*

Parteciperò alla riunione delle delegate e porterò con me ..... bambini dell'età di ..... mesi/anni.

Parteciperò alla giornata di aggiornamento e porterò con me ..... bambini dell'età di ..... mesi/anni.

\* Preis Fortbildung / *Prix formation permanente* / Prezzo corso di perfezionamento

- CHF 150.– Mitglied / *Membre* / Membri  
 CHF 180.– Nichtmitglieder / *Non membre* / Non membri  
 CHF 50.– Hebammen in Ausbildung / *Sages-femmes en formation* / Levatrici in formazione  
CHF 20.– Tageskasse: Aufpreis / *Caisse du jour: majoration* / Il giorno del congresso: sovrapprezzo

**Anmeldeschluss / Dernier délai d'inscription / Ultimato termine d'iscrizione 31.3.2002**



**Hotelreservation, Unterkunftsmöglichkeiten:**

**Réservation de chambres d'hôtel.**

**Pour les réservations, s'adresser à:**

**Prenotazione della camera**

Basel Tourismus  
Schiffplände 5  
4001 Basel  
Tel: 061 268 68 58  
Fax: 061 268 68 70  
e-mail: incoming.sales@baseltourismus.ch

Jugendherberge  
*Auberge de jeunesse*  
Ostello per la gioventù  
Tel.: 061 272 05 72  
Fax: 061 272 08 33

**Bitte zurücksenden an / A retourner à / Ritornare a**

Schweizerischer Hebammenkongress  
Frau J. Schmid  
Dorfstrasse 7  
4303 Kaiseraugst  
Fax 061 811 53 73

**Anreise**

Wir empfehlen ihnen mit dem Zug nach Basel zu reisen. Der Kongressort selbst, **das Stadtcasino Basel am Barfüsserplatz**, liegt im Herzen von Basel und ist mit den öffentlichen Tramlinien 8 und 11 (bis Barfüsserplatz) in nur drei Haltestellen ab Bahnhof SBB sehr gut erreichbar.

**Arrivée**

*Le lieu du congrès – casino de Bâle, Barfüsserplatz – se trouve au cœur de la ville. Nous vous recommandons de voyager en train. Le casino est facilement accessible en tram (lignes 8 et 11 jusqu'à la Barfüsserplatz, 3e arrêt depuis la gare CFF).*

**Viaggio di andata**

Vi consigliamo di recarvi a Basilea in treno. La sede del congresso, **il Casinò di Basilea presso il Barfüsserplatz**, si trova nel cuore di Basilea e dista soltanto 3 fermate dalla stazione ferroviaria FFS (Linee del tram 8 e 11, fermata Barfüsserplatz).

**Annulationskosten – Kongress:**

Bis 14.04.2002: 15%

Bis 01.05.2002: 50%

Später oder Nichterscheinen: 100%

**Coûts d'annulation – Congrès**

*Jusqu'au 14.04.2002: 15%*

*Jusqu'au 01.05.2002: 50%*

*Plus tard ou absence: 100%*

**Costi di annullamento – Congresso**

Fino al 14.04.2002: 15%

Fino al 01.05.2002: 50%

Piu tardi o assenza: 100%

bitte frankieren  
affrancir s.v.p.  
affrancare p.f.

Schweizerischer Hebammenkongress 2002  
Congrès suisse des sages-femmes 2002  
Congresso svizzero delle levatrici 2002

Geburt und Wochenbett  
Entscheidende Momente im Leben  
*L'accouchement et le post-partum,*  
des moments importants dans la vie  
Parto e puerperio  
momenti cruciali della vita

Schweizerischer Hebammenkongress

Frau

J. Schmid

Dorfstrasse 7

4303 Kaiseraugst



Laufend neue Kurse in

### **Klassischer Massage und Fussreflexzonenmassage** für den Hausgebrauch oder als Einstieg zum Berufsmasseur

**Praktische Lehrgänge und Weiterbildungen**  
für Med. Masseure/innen, Heilpraktiker/innen usw.

**Studium zum/zur Naturheilpraktiker/in**  
(4 Jahre berufsbegleitend) Studienbeginn jeweils Januar

**Verlangen Sie das Ausbildungsprogramm!**



**MASSAGEFACHSCHULE  
AUSBILDUNG IN ALTERNATIVEN HEILMETHODEN**

Hauptsitz: Max Sulser, Aarestrasse 30, 3600 Thun, Telefon 033 222 23 23  
Filialen: 5000 Aarau, Bahnhofstrasse 94, Telefon 062 823 83 83  
8640 Rapperswil, Tiefenastrasse 2, Telefon 055 210 36 56  
Zweigstellen: In der ganzen deutschsprachigen Schweiz  
[www.bodyfeet.ch](http://www.bodyfeet.ch)

Berufsbegleitende

## **Therapeuten-Ausbildung**

- Klassische Homöopathie**  
Dauer 2 Jahre, Kursbeginn 6. April 2002
- Ernährungsberatung**  
aktuell • ganzheitlich • individuell  
Dauer 2 Jahre, Beginn 19. August 2002
- Medizinische Ausbildung**  
Grundlagen für jede Therapierichtung.  
Dauer: 2 Jahre, Beginn 23. August 2002
- Ganzheitliche Psychologie**  
Für Beruf, Praxis und Alltag  
Dauer: 2 Jahre, Beginn 10. Februar 2002
- Ausbildung als  
**Blütenessenzen-Therapeut/-in**  
Dauer: 2 Jahre, Kursbeginn 4. Mai 2002

Bitte senden Sie uns Unterlagen für

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Krank \_\_\_\_\_



**Samuel Hahnemann, Schule GmbH**  
Erlinsbacherstrasse 3, 5000 Aarau  
Tel. 062 822 19 20, Fax 062 822 20 88  
[hahnemann@access.ch](mailto:hahnemann@access.ch)  
[www.hahnemann.ch](http://www.hahnemann.ch)

**Fachschule für Homöopathie seit 1988**  
Kursorte Zürich, Bern, Aarau u.a.

## **228 GUMMIENTCHEN TÄGLICH...**

Die Schweizer Hebamme und alles rund um die Geburt.

Stellen- und Kommerzinserate

**künzler - bachmann**

VERLAG \ MEDIEN

künzler-bachmann AG · Verlag · Annoncen · Verlag-Service  
Geltenwilenstrasse 8a · CH-9001 St. Gallen · Postfach 1162  
e-mail [verlag@kueba.ch](mailto:verlag@kueba.ch) · Internet <http://www.kueba.ch>  
Tel. 071-226 92 92 · Fax 071-226 92 93 · Direktwahl für Stelleninserate 071-226 92 70

## **Haben Sie Ihren Traumberuf gefunden?**

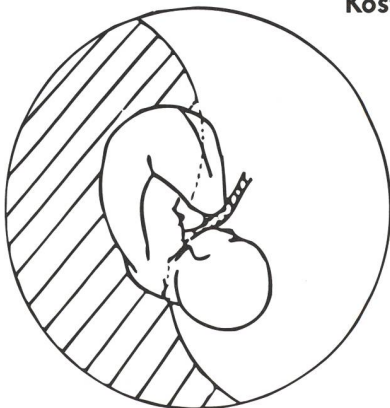
Wir möchten, dass er es vielleicht wieder wird.

# **AKUPUNKT-MASSAGE** nach Penzel

unterstützt mit natürlichen Mitteln die natürlichste Sache der Welt.

Der Schweizer Hebammenverband empfiehlt die Ausbildung in  
**Akupunkt-Massage** nach Penzel.

**Kostenlose Informationen erhalten Sie beim:**



Internationalen Therapeutenverband  
Sektion Schweiz  
Fritz Eichenberger  
Gerichtshausstrasse 14  
8750 Glarus  
Telefon 055 650 13 00

## **中華按摩**

Qualität seit über 30 Jahren

Lehrinstitut für  
AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel  
Willy-Penzel-Platz 2  
D-37619 Heyen  
Telefon 0049 (0) 55 33 97 37 - 0  
Telefax 0049 (0) 55 33 97 37 67  
[www.apm-penzel.de](http://www.apm-penzel.de)



2002

MÄRZ/MARS  
MARZO

**Lu 4 - ma 5 mars**

► **La préparation à la naissance est-elle un outil de prévention?\***

*Lieu:* Genève  
*Horaire:* 9 h 30-17 h  
*Animation:* V. Luisier, sage-femme  
*Prix:* M 290.-, NM 340.-  
*Délai d'inscription:* 20 février  
*Inscription/Renseignements\**

**Do 7.-Fr 8. März**

► **Mobbing: Psycho-terror am Arbeitsplatz**

*In Zusammenarbeit mit dem SBK*  
*Ort:* Zürich  
*Zeit:* 18.30-20.30 Uhr  
*Referentin:* Denise Mattson, registered nurse, Trainerin  
*Kosten:* M Fr. 395.-, NM Fr. 510.-  
*Anmeldung/Auskunft:* SBK-Bildungszentrum, 01 297 90 70

**Ab Di 11.-Do 14. März**

► **Baby Massage nach Newar Tradition**

*(14Tage)*  
*Weitere Daten:* 15.-17.4./27.-29.5./17.-18.6./15.-16.7.  
*Ort:* Zürich  
*Zeit:* 9.30-17 Uhr  
*Referentin:* N. Scheibler-Shresta  
*Kosten:* M Fr. 2600.-  
NM Fr. 3100.- (Prüfungsbühre inbegriffen)  
*Anmeldeschluss:* 12. Februar  
*Anmeldung/Auskunft\**

**Für Sie...**

Sie interessieren sich für die Fort- und Weiterbildung der Hebammen, Sie haben Lust, bei diesem Thema mitzureden und Ihre Ideen weiter zu geben, Sie arbeiten gerne in einem Team und interessieren sich dafür, vom SHV organisierte Kurse zu besuchen und zu supervisieren. Wenn Sie interessiert sind oder mehr Informationen wünschen, kontaktieren Sie doch: Patricia Perrenoud, Bildungsbeauftragte, Telefon 022 776 70 22.

**Ma 12 mars**

► **Pré-éclampsie: actualisation et approfondissement**

*Lieu:* Genève  
*Horaire:* 9 h 30-17 h  
*Animation:* PD Dr. O. Irion  
*Prix:* M 190.- NM 240.-  
*Délai d'inscription:* 12 février  
*Inscription/Information:\**

**Je 14/ve 15 mars**

► **Aider à la résolution de problèmes: les bases**

*Collaboration*  
CEP-ODEF-FSSF  
*Lieu:* Genève  
*Horaire:* 9 h 15-16 h 45  
*Intervenants:* N. Apter, psychologue (SPCP-ASP) et formateur  
*Prix:* M/NM Fr. 260.-  
*Délai d'inscription:* 12 février  
*Inscription/Renseignements:* tél. 022 776 70 22 (9 h-17 h)

**Fr 15. März**

► **Interkulturelle und zwischenmenschliche Missverständnisse/ Konflikte im Umgang mit Familien**

*Ort:* Bern  
*Zeit:* 9.30-17 Uhr  
*Referent:* A. Duchêne, lic.phil.  
*Kosten:* M 180.- NM 230.-  
HA 100.-  
*Anmeldeschluss:* 12. Februar  
*Anmeldung/Auskunft\**

**Fr 15./Sa 16. März**

► **Homöopathie, Teil 7**

*Ort:* Schwarzenberg LU  
*Referent:* Dr. F. Graf  
*Kosten:* M Fr. 315.-  
NM Fr. 400.- (VP, DZ)  
*Anmeldeschluss:* 12. Februar  
*Anmeldung/Auskunft\**

M: Mitglied/membre/membre  
NM: Nichtmitglied/non-membre/  
non-membre  
HA: Hebammen in Ausbildung  
ESF: élève sage-femme  
AL: allieva levatrice

**Formation continue modulaire en préparation à la naissance – avec certification – 2002**

*Participant:* Sages-femmes diplômées qui pratiquent ou désirent pratiquer de la préparation à la naissance ou une autre forme d'animation de groupe (post-partum, p.ex.)  
*Organisation:* Formation de 30 jours organisée en modules, dont certains sont à choix. Possibilité de suivre chaque module isolément. Possibilité de reconnaissance des acquis de formations antérieures récentes (sur dossier).  
*Lieu:* Genève  
*Durée:* Minimum 1 an, maximum 2 1/2 ans (selon choix des participantes)

**Dates 1<sup>er</sup> module** (Méthodologie 1<sup>ère</sup> partie): La préparation à la naissance est-elle un outil de prévention?: 4-5 mars 2002

*Animation:* Viviane Luisier, sage-femme  
Coût des 2 journées: M 290.- NM 340.-

**Dates 2<sup>ème</sup> module** (10 jours): Animation de groupes de préparation à la naissance:  
11-12 avril, 30-31 mai, 20-21 juin, 26-27 septembre, 10-11 octobre 2002

*Animateur:* Norbert Apter, formateur/superviseur ARMPP, SPCP  
*Prix du 2<sup>e</sup> module:* M 1600.- NM 1900.-

*Délais d'inscription:* 12 février/1<sup>er</sup> mars 2002

**Sa 16./So 17. März**

► **Homöopathie, Teil 4a**

*Ort:* Schwarzenberg LU  
*Referent:* Dr. F. Graf  
*Kosten:* M Fr. 315.-  
NM Fr. 400.- (VP, DZ)  
*Anmeldeschluss:* 12. Februar  
*Anmeldung/Auskunft\**

**Di 19. März**

► **Bauchtanz im Hebammenberuf (Einführung):**

*Ort:* Zürich  
*Zeit:* 10-16.30 Uhr  
*Referentin:* Sibylla Spiess, Tanzpädagogin  
*Kosten:* M Fr. 190.-,  
NM Fr. 230.-  
*Anmeldeschluss:* 14. Februar  
*Anmeldung/Auskunft\**

**Je 21 - ve 22 mars**

► **Fièvre et maladies infectieuses dans la prime enfance**

*Lieu:* Genève  
*Horaire:* 9 h 30-17 h  
*Animation:* Pédiatres spécialistes  
*Prix:* M 355.- NM 410.-  
*Délai d'inscription:* 18 février  
*Inscription/Information\**

**Pour vous...**

Vous vous intéressez à la formation continue des sages-femmes, vous avez envie de partager et de faire fructifier vos idées à ce sujet, vous aimez le travail en équipe et vous êtes intéressée à l'idée de visiter et superviser des cours organisés par la FSSF. Pour postuler ou obtenir plus d'informations, prenez contact avec: Patricia Perrenoud, chargée de formation, tél. 022 776 70 22.

**APRIL/AVRIL  
APRILE**

**Dès le 11 avril**

► **Animation de groupes de préparation à la naissance\*\***

*Module de 10 jours*  
11.-12.4./30.-31.5./20.-21.6./26.-27.9./10.-11.10.  
*Lieu:* Genève  
*Horaire:* 9 h 15-16 h 30  
*Animation:* N. Apter, formateur/superviseur ARMPP, SPCP  
*Prix:* M 1600.-, NM 1900.-  
*Délai d'inscription:* 1<sup>er</sup> mars  
*Inscription/Renseignements:\**

\*\* Il est possible de suivre ce module sans effectuer l'ensemble de la formation en Préparation à la naissance.



Ma 16 + me 17 avril

► **Le père et l'enfant au XXI<sup>ème</sup> siècle: expression et évolution d'une relation**

**Collaboration CREP-FSSF**

Lieu: Genève ou Lausanne

Horaires: 9 h 30–17 h

Animation: Jean Le Camus,

Psych., Gérard Neyrand soc.

Prix: 1 jour: M Fr. 100.–

NM Fr. 130.–

2 jours: M Fr. 280.–

NM Fr. 310.–

Délai d'inscription: 11 mars

Inscription/Information\*

Ab Mi 17. April

► **Fachenglich für Pflegende und Hebammen**

In Zusammenarbeit mit dem SBK

Ort: Zürich

Daten: 17./24.4/15./22./29.5./

5./19.6.

Zeit: 18.30–20.30 Uhr

Referentin: Denise Mattson,

registered nurse, Trainerin

Kosten: M Fr. 395.–,

NM Fr. 510.–

Anmeldung/Auskunft:

SBK-Bildungszentrum:

01 297 90 70

Do 18.–Fr 19. April

► **Erwachsenenbildung im Hebammenalltag**

Ort: Aarau oder Zürich

Zeit: 9.30–17 Uhr

Referent: R. Müller, Ausbilder,

Pfleger

Kosten: M Fr. 365.–,

NM Fr. 420.–

Anmeldeschluss:

10. März

Anmeldung/Auskunft\*

Ve 26 avril

► **Sommeil du**

**nourrisson**

**dans le monde:**

**représentations et pratiques**

**de parents et de sages-**

**femmes, une approche inter-**

**culturelle**

Lieu: Neuchâtel

Horaires: 9 h 30–17 h

Intervenants: Y. Leanza, psycho-

logue auprès de migrants, for-

mateur

Prix: M 180.– NM 230.–

Délai d'inscription:

15 mars

Inscription/Renseignements\*

\* Anmeldungen: schriftlich an SHV

\* Infos: SHV, 031 332 63 40

\* Inscriptions: par écrit à la FSSF

\* Infos: FSSF, 031 332 63 40

\* Iscrizioni: per iscritto alla FSL

\* Informazioni: FSL, 031 332 63 40

## Per voi...

Vi interessa l'aggiornamento professionale delle levatrici, avete voglia di condividere e mettere a frutto le vostre idee, vi piace il lavoro in équipe e siete interessate all'idea di poter presenziare e supervisionare corsi organizzati dalla FSL.

Per candidarvi o ottenere maggiori informazioni, contattate la signora Patricia Perrenoud, responsabile della formazione continua, telefono 022 776 70 22.

Fort- und Weiter-  
bildungsprogramm 2002

Deutschschweiz  
Schweizerischer Hebammenverband

Informationen über weitere  
Fortbildungsangebote können  
Sie schon in wenigen Tagen  
unserer neuen Broschüre  
entnehmen.

Programme de  
Formation Continue 2002

Suisse Romande  
Fédération suisse des sages-femmes

Vous recevrez d'ici quelques jours de  
plus amples nouvelles de notre  
programme de formation continue à  
l'intérieur de notre nouvelle brochure.

Immer mehr Therapeuten/Innen  
erkennen die Vorteile der  
Energetisch-Statistischen-Behandlung  
ESB/APM  
Ohr-Reflexzonen-Kontrolle n. Radloff

**Da Schmerzen nicht identisch mit der Ursache sein müssen, bleiben Behandlungserfolge oft unbefriedigend.**

Mit der ESB/APM, die auf der alten chin. Medizin aufbaut, können Sie Ursachen erkennen und sinnvoll Abhilfe schaffen.

Diese Erkenntnisse ermöglichen Ihnen nicht nur sichere Therapieergebnisse, sondern auch eine zutreffende Beratung Ihrer Patienten.

Das Konzept der ESB/APM kann vom Behandler an annähernd jedes Fachgebiet angepasst werden. Das Spektrum reicht von der Orthopädie, Neurologie, Internistik etc. bis hin zur Geburtshilfe.

Die chin. Medizinphilosophie wird im Unterricht mit praktischen Übungen weitgehend bewiesen und das Wort "Mystik" hat keinen Platz.

Informieren Sie sich!  
Fordern Sie unsere schriftliche Information an.

**LEHRINSTITUT RADLOFF**  
9405 Wienacht - Bodensee  
Tel. 071 891 31 90  
Fax 071 891 61 10  
email radloff@bluewin.ch

Besuchen Sie uns im Internet.  
Unsere Adresse ist <http://www.esb-apm.com>



14 juin 2002, Yverdon-les-Bains

E. P. O. 02

## ► Expo.02: la fête des femmes «couleur pourpre»

En tant que membre du comité directeur argef2001, nous autres sages-femmes sommes aussi partie prenante de la «fête couleur pourpre» et même en plein dedans avec le projet «chambre du corps». Réservez déjà la date du 14 juin pour votre visite à Expo.02 – cela en vaudra la peine!

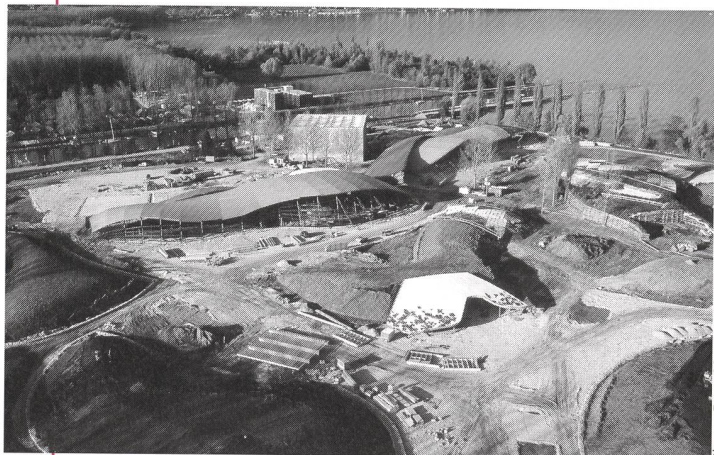


Photo: Expo.02, Yves André

L'idée de base de cette grande fête féminine est la suivante:

- Un acte d'ouverture, de même que des représentations formeront le programme-cadre. La question de l'égalité, de même que les attentes féminines non encore comblées seront présentées de manière amusante, comique et aussi un peu biaisée.
- Les bases d'un nouveau contrat de société et des sexes hommes-femmes sera mis en discussion sous la forme d'un manifeste des femmes. Une personne incarnant les femmes commentera, par des apparitions régulières, les thèses et anti-thèses du manifeste.
- D'autre part, huit thèmes seront développés sous la forme de «chambres des femmes», huit lieux de l'espace intérieur, de la pensée, du plaisir et de la rencontre avec l'histoire et le futur, volontairement mis en scène, des rapports entre les sexes
- La couleur «pourpre» – la seule couleur grand teint – compose l'élément liant: c'est la couleur d'une nouvelle conscience, à la lumière de laquelle hommes et femmes trouvent une nouvelle entente entre les sexes, dans le respect mutuel. Les signes visibles en seront les chapeaux pourpres, la montre pourpre et le manifeste pourpre.

### La chambre du corps – espace de la femme

Au cœur du projet «Chambres des femmes» un groupe de travail de la FSSF a développé des idées pour la chambre du corps. Dans celle-ci, les femmes auront un espace pour elles, pour leur corps, pour leur image et leurs idées, leur corps entier étant un lieu d'incubation. Il sera exclusivement accessible aux femmes.

- Dans le premier espace intérieur, les femmes prennent du temps et de l'espace pour leur propre corps. Ici, la femme peut s'informer, se laisser inspirer à penser et utiliser son corps comme un tout – tête et ventre. Le cycle féminin de la vie et des menstrues servira de fil conducteur et conduira directement au deuxième espace intérieur.
- Ici, les femmes s'identifient aux femmes dans leur grande variété. Les femmes font éclore tant de choses: Meret Oppenheim médite sur sa tasse en fourrure à une nouvelle œuvre, Miss Marple sur un cas délicat, Fifi Brindacier sur sa prochaine incartade.... Et tout ceci à fleur de peau, en direct!
- Dans ce troisième espace intérieur, les femmes se ménagent un espace dans leur propre corps et se mettent en mou-

vement avec danse du ventre et fitness sur l'île des femmes de ménage – pour regarder et participer.

- A la sortie, les femmes passent quoi qu'il arrive... peut-être par la chambre du divan ou la salle d'école, par l'économie domestique ou directement par l'échelle des carrières ...

Dans ce cadre, aurais-tu envie de vivre ce jour dans la peau de quelqu'un d'autre?

Treize rôles s'offrent à toi:

1. **Fifi Brindacier** – de son vrai nom Fifi Viktualia Rollgardina, fille d'Ephraïm Brindacier
2. **Hermione Granger** – l'amie d'Harry Potter, curieuse de tout et intelligente
3. **Miss Body Shop** – un modèle de beauté, dans l'acceptation de son corps tel qu'il est
4. **Madonna** – Louise Veronica Ciccione, actrice, chanteuse, as de la batterie...
5. **Betty Bossi** – la ménagère avisée au sens pratique et avisé
6. **Marie Curie** – la physicienne franco-polonaise qui reçut deux fois le prix Nobel
7. **Mona Lisa** – La Joconde, pour une fois, pourra balader son mystérieux sourire hors de son cadre
8. **La Mamma** – la maman qui est toujours là, au complet service de sa progéniture
9. **Miss Marple** – la détectrice au fin nez qui résout les énigmes les plus difficiles tout en tricotant
10. **Hildegarde von Bingen**, soignante, médecin, biologiste, visionnaire.

11. **Merret Oppenheim**, artiste avant-gardiste avec sa fameuse tasse de café en fourrure

12. **La vieille sage sous la coupe fédérale** qui pense avec une prévoyance toute maternelle au bien-être des femmes, des enfants et des hommes et prend ses décisions en conséquence

13. **Helvetia** avec son bouclier, sa lance et sa valise toute prête.

Ton entrée en scène à Expo.02? En contre partie, nous t'offrons un séminaire d'un week-end pour t'introduire au métier. Ou peut-être préfères-tu endosser le rôle plus connu de la sage-femme conseillère? Là aussi nous avons quelques jobs d'un jour à proposer. Les sages-femmes serviront de référentes pour les visteuses de l'Expo. Naturellement pas entièrement gratuitement. Si nous avons éveillé ton intérêt, annonce-toi jusqu'au 20 février au plus tard auprès de Heidi Zimmermann (voir adresse plus bas).

Pour tout cela, il faut aussi de l'argent! En clair: nous sommes à la recherche de sponsors. De bonnes adresses de sponsoring sont les bienvenues. Vous pouvez aussi verser votre contribution sur le compte de la FSSF 30-39174-4, Mention expo.02.

Groupe de travail Expo.02  
de la Fédération Suisse des  
sages-femmes:  
Heidi Zimmermann, Susanne  
El Alama, Veronika Merz

Adresse de contact: Heidi Zimmermann, Freiheitsgasse 12, 9320 Arbon, 071 446 01 95, pandora@dplanet.ch

### Ecole Chantepierre

## ► Présentation des travaux de diplôme

La volée II/00 arrivant au terme de sa formation, la direction de l'école de Chantepierre vous invite cordialement à sa traditionnelle séance de présentation des travaux de fin d'études. Celle-ci aura lieu à l'école de Chantepierre, av. de Beaumont 21 à Lausanne, le jeudi 28 février 2002, de 9h00 à 12h00.

Les sujets suivants seront traités:

1. Phytothérapie et obstétrique
2. Y'a-t-il des moyens de favoriser la natalité en Suisse?
3. Influences du rooming-in sur le personnel soignant
4. Intervention dans la santé scolaire pour une meilleure reconnaissance sociale de la sage-femme.

**Bienvenue à toutes les intéressées!**



## Expérience professionnelle

## ► Nous cherchons des exemples!

Chaque mois, «Sage-femme suisse» vous propose d'approfondir un thème, sous la rubrique dossier. Il y a de multiples manières d'explorer un thème. L'une d'elle est de partir des expériences des unes et des autres. La commission de rédaction de «Sage-femme suisse» a donc décidé de lancer un appel aux lectrices pour leur demander de partager leurs expériences professionnelles.

Si vous aviez un cas concret ou une expérience précise à parta-

ger avec vos collègues sages-femmes au sujet de:

- promotion de l'allaitement
- diabète et grossesse
- prévention du tabagisme
- travailler à l'étranger

...nous serions ravies de recevoir vos témoignages!

Contactez-nous sans tarder:

Tél: 024 420 25 22,

E-mail: [gogniat.loos@bluewin.ch](mailto:gogniat.loos@bluewin.ch)

Adresse postale: Rédaction «Sage-femme suisse», Quatre-Marronniers 6, 1400 Yverdon-les-Bains.

*La commission de rédaction*

## Campagne du Bureau fédéral de l'égalité

## ► Fairplay at home!

Les résultats d'une étude menée sur mandat du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes ont de quoi étonner. En Suisse, huit femmes sur dix en âge de travailler ont un revenu régulier et même chez les mères d'enfants en bas âge, la femme au foyer est en minorité. Les schémas traditionnels de répar-

tition du travail sont-ils en train de voler en éclats? Les mères sont-elles en train de conquérir le monde du travail et les pères celui de la famille? L'étude montre que les modèles traditionnels de la répartition inégale du travail persistent bel et bien, malgré quelques changements mineurs. Aujourd'hui comme hier, les femmes font deux fois plus de travail domestique et familial non rémunéré que les hommes.

Comme avant, les hommes détiennent la plus grande part de leur énergie dans la vie professionnelle. Ce sont les pères de petits enfants qui travaillent le plus, en moyenne 43 heures par semaine. A la maison, ils s'occupent plus des enfants que des travaux ménagers. Tout ce qui est répétitif comme la cuisine et le ménage reste presque exclusivement l'apanage des femmes.

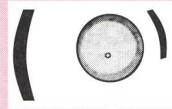
Alors que de plus en plus de femmes participent au marché du travail, la quantité globale de travail qu'elles fournissent reste plus ou moins stable depuis quelques années. Autrement dit, la vie professionnelle des femmes reste le plus souvent accessoire. Les mères d'enfants d'âge préscolaire ont un taux d'activité qui se réduit en moyenne à 30%, ce qui ne suffit ni à accéder à une position dirigeante, ni même à pouvoir s'engager

dans des tâches captivantes. Mais c'est seulement ainsi que les mères sont en mesure de concilier vie familiale et vie professionnelle.

Si l'on veut réaliser l'égalité des sexes dans la vie professionnelle, il faut impérativement que femmes et hommes aient les moyens de concilier vie familiale et vie professionnelle. Il n'y aura véritablement égalité des chances que lorsque les pères s'investiront plus dans l'espace familial, laissant ainsi à leurs partenaires une plus grande marge de manœuvre dans le monde professionnel. Fairplay-at-home est le slogan d'une campagne qui vise précisément à faire de la conciliation travail-famille un thème qui touche tout autant les hommes que les femmes. Pour ce faire, une brochure a été éditée («Fair-play at home. Une impulsion»). Conçues en trois parties et destinées aux couples ayant des enfants, elle veut inciter les partenaires à dialoguer. Dans un premier temps, mari et femme sont invités à remplir,

chacun de leur côté, un questionnaire portant sur le nombre d'heures consacrées aux différentes activités de la semaine précédente (profession, ménage, administration, enfants et loisirs). Puis, munis de conseils judicieux (retirez-vous, formulez clairement vos souhaits, ne planifiez pas pour l'éternité, etc..) les deux partenaires sont amenés à passer du souhait à la réalité et à se répartir les différentes tâches... Un outil utile, même si le résultat n'est pas garanti!

Il va de soi que, outre l'arrangement équitable entre partenaires, il faut encore d'autres mesures d'accompagnement. L'assurance maternité, l'égalité des salaires, une offre suffisante de crèches-garderies, des possibilités données par l'employeur d'offrir aussi aux hommes des horaires compatibles avec la vie familiale sont autant de postulats qu'il faut continuer de défendre énergiquement si l'on veut réussir à long terme un partage équitable du travail payé et non payé entre les femmes et les hommes.



La Fédération suisse des sages-femmes cherche une

## Responsable de la formation permanente et continue

**Temps de travail: 35-50%, selon entente**

### Vos tâches:

Vous êtes responsable de l'offre de formation permanente et continue de la FSSF.

Vous organisez et évaluez les cours proposés par la Fédération.

Vous développez de nouvelles idées et organisez des cours qui correspondent aux besoins de nos membres.

### Votre profil:

Vous êtes sage-femme, avec une formation pédagogique.

Vous disposez d'un large savoir professionnel et de compétences en matière de conception et d'organisation du travail.

Vous parlez et écrivez couramment le français et l'allemand.

Vous êtes flexible, travaillez volontiers de manière indépendante et aimez le travail de la fédération.

### Votre lieu de travail

Il pourra être choisi librement

Patricia Blöchliger vous donnera volontiers de plus amples renseignements P: 041 750 49 94, B: 041 750 49 23.

Envoyez votre candidature, avec CV et motivations, à Christine Rieben, secrétariat central, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22.



Toujours plus d'hommes découvrent les joies de la programmation.

- «Répartition du travail entre les sexes. Etat des lieux». Une étude de Silvia Strub et Tobias Bauer éditée par le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, Berne 2002. L'étude est disponible en français, allemand ou italien et peut être commandée gratuitement au Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (fax 031 322 92 81) ou téléchargée en format PDF sur [www.fairplay-at-home.ch](http://www.fairplay-at-home.ch)

- «Fairplay-at-home. Une impulsion», éditée par le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes. La brochure existe en français, allemand et italien et peut être commandée gratuitement à BBL/EDMZ-Diffusion, 3003 Berne, [www.admin.ch/edmsz](http://www.admin.ch/edmsz), no de commande: 301.962f.